

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli napotkasz przed sobą ptasie gniazdo na drodze, na jakimkolwiek drzewie lub na ziemi, piskłeta lub jajka, a matka te piskłeta lub jajka wysiaduje, nie zabierzesz matki z młodymi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli znajdziesz przy drodze ptasie gniazdo, na drzewie lub na ziemi, a w nim piskłeta lub jajka oraz matkę, która na nich siedzi, to nie zabierzesz matki wraz z młodymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli przed sobą na drodze napotkasz ptasie gniazdo na jakimkolwiek drzewie lub na ziemi, z piskłętami lub jajkami, a matka wysiaduje piskłeta lub jajka, nie zabierzesz matki z młodymi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdybyś trafił gniazdo ptasze przed sobą w drodze, na jakimkolwiek drzewie, albo na ziemi, a w niem ptaszęta albo jajka, a matka by siedziała na ptaszętach albo na jajkach, nie bierzże macierzy z dziećmi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli idąc w drodze na drzewie albo na ziemi gniazdo ptasze najdziesz, a matkę na ptaszętach albo na jajkach siedzącą, nie poimasz jej z dziećmi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli napotkasz przed sobą na drodze, na drzewie lub na ziemi, gniazdo ptaka z piskłętami lub jajkami wysiadywanymi przez matkę, nie zabierzesz matki z piskłętami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli natkniesz się w drodze na ptasie gniazdo na drzewie lub na ziemi, z piskłętami lub z jajkami, a matka wysiaduje piskłeta lub jajka, nie zabierzesz matki z młodymi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy napotkasz przed sobą w drodze ptasie gniazdo na drzewie lub na ziemi z piskłętami lub z jajami i matką wysiadującą piskłeta lub jaja, nie zabierzesz matki z młodymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli spotkasz na drodze, na drzewie lub gdzieś na ziemi ptasie gniazdo, w którym będą piskłeta lub jaja, matka okrywająca piskłeta albo siedząca na jajach, to nie zabierzesz matki razem z młodymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli napotkasz na swej drodze, na drzewie albo na ziemi, gniazdo ptasie z piskłętami czy z jajami i matkę okrywającą te piskłeta albo jajka, nie zabierzesz matki razem z młodymi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli napotkasz w drodze ptasie gniazdo, na jakimś drzewie albo na ziemi, w którym są piskłeta albo jajka, a matka by siedziała na piskłętach albo jajkach, nie zabierzesz matki z młodymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж зустрінеш пташине гніздо перед твоїм лицем в дорозі чи на всякому дереві чи на землі, з пташенятами чи яйцями, і матір сидить на пташенятах чи на яйцях, не візьмеш матір з дітьми.

¹⁾ Tj. z synami.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyś w drodze, na jakimkolwiek drzewie, albo na ziemi, napotkał przed tobą ptasie gniazdo z pisklętami, albo jajeczkami, a matka siedzi na pisklętach, albo jajeczkach nie zabieraj matki wraz z młodymi;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli na drodze, na jakimś drzewie albo na ziemi będzie przed tobą ptasie gniazdo z młodymi lub z jajkami i matka będzie siedzieć na młodych lub na jajkach, to nie wolno ci zabrać matki wraz z potomstwem.